

Elenco delle pubblicazioni e della tesi di dottorato presentate, Ilaria De Cesare

1. De Cesare, Ilaria. 2021. *Word order variability and change in German infinitival complements. A multi-causal approach*. Tesi di dottorato, Universität Potsdam. <https://doi.org/10.25932/publishup-52735>
2. **De Cesare, Ilaria**, Sina Bosch, Claudia Felser & Ulrike Demske. prossima pubblicazione. Word order change in German infinitival complementation: The role of processing-related factors. *Diachronica*.
3. De Cesare, Ilaria. prossima pubblicazione. Interpunktion bei Infinitivgruppen und Kohärenz: eine synchrone und diachrone Korpusuntersuchung. *Sprachwissenschaft* 49.
4. De Cesare, Ilaria. 2023. Quantitative Methoden in diachronen Studien: Anwendung am Beispiel der Wortstellungsvariation in deutschen Infinitiven. *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 51(1), 124-151. <https://doi.org/10.1515/zgl-2023-2004>
5. Bosch, Sina, **Ilaria De Cesare**, Ulrike Demske & Claudia Felser. 2023. Word-order variation and coherence in German infinitival complementation. *The Journal of Comparative Germanic Linguistics* 26(1). <https://doi.org/10.1007/s10828-023-09140-8>
6. Bosch, Sina, **Ilaria De Cesare**, Claudia Felser & Ulrike Demske. 2022. A Multi-methodological Approach to Word Order Variation in German Infinitival Complementation. In Robin Hörnig, Sophie von Wietersheim, Andreas Konietzko & Sam Featherston (eds.), *Proceedings of Linguistic Evidence 2020: Linguistic Theory Enriched by Experimental Data*. Tübingen: University of Tübingen, 281–298. <https://publikationen.uni-tuebingen.de/xmlui/handle/10900/119301>

ELENCO NUMERATO, CONTENENTE L'INDICAZIONE DELLE PUBBLICAZIONI E DELLA TESI DI DOTTORATO PRESENTATE DAL CANDIDATO

VANGI, MICHELE FABIO

DETTAGLIATO SECONDO LE MODALITÀ INTERNAZIONALI, COMPRENDENTE L'INDICAZIONE DELLA TIPOLOGIA DELLA PUBBLICAZIONE

(N. B.: il nome del candidato è abbreviato in Vangi M.)

- 1 Vangi M. (2023). Transgermania. Il superamento del monolinguismo nella letteratura tedesca contemporanea., pp. 179, Genova: Genova University Press (GUP), collana: Mitteleuropa, identità letterarie. MONOGRAFIA.
Codice ISBN: 978-88-3618-200-8
- 2 Vangi M. (2023). Mehrsprachigkeit in der EU. Bildungspolitik am Beispiel des Deutschen als Unterrichtssprache in Österreich. In: «Germanistik in der Ukraine», 18, pp. 85-96. ARTICOLO IN RIVISTA.
Codice ISSN: 2408-9885
- 3 Vangi M. (2014). Elogio dell'impopolarità. La ritraduzione del "Geistliches Jahr" di Annette von Droste- Hülshoff. In: Barbara Kleiner, Michele Vangi, Ada Vigliani (a cura di), Klassiker neu übersetzen, Stuttgart: Steiner Verlag, pp. 95-100. SAGGIO IN VOLUME.
Codice ISBN: 978-3-515-10358-9
- 4 Vangi M. (2023). Ansichten: Raumdarstellungen um 1800. Didaktische Impulse für eine kulturwissenschaftlich ausgerichtete Germanistik, In: «Schnittstelle Germanistik. Forum für Deutsche Sprache, Literatur und Kultur des mittleren und östlichen Europas», 3 (2), pp. 121-140. ARTICOLO IN RIVISTA.
Codice ISSN: 2748-369X
- 5 Vangi M. (2023). Tertium datur: auf dem Weg zu einem neuen Subjektbegriff. Ein Vergleich von Werken Katja Petrowskajas und Sasha Marianna Salzmanns. In: «Zeitschrift für Germanistik», 33 (2), p. 365-378. ARTICOLO IN RIVISTA.
Codice ISSN: 0323-7982
- 6 Vangi M. (2022). Wer sagt "Ich" in den Aufsätzen. Zur Präzisierung des Autorschaftsbegriffs im wissenschaftlichen Schreiben. In: «Germanistik in der Ukraine», 17, pp. 82-92. ARTICOLO IN RIVISTA.
Codice ISSN: 2408-9885
- 7 Vangi M. (2022). Apokalypse als gedächtnisloser Stillstand und die Welt in Miniaturform. W. G. Sebalds Begriff einer Naturgeschichte der Zerstörung. In: «Jahrbuch für internationale Germanistik», Beiheft, pp. 125-137. ARTICOLO IN RIVISTA
Codice ISBN: 978-3-0343-3836-3

- 8 Vangi M. (2018). Naturgeschichtliche Modelle versus genealogische Konzepte. Goethes Projekt einer zweiten Italienreise. In: Franziska Bomski, Jürgen Stolzenberg (a cura di), *Genealogien der Natur und des Geistes. Diskurse, Kontexte und Transformationen um 1800*, Göttingen: Wallstein Verlag, pp. 147-166. SAGGIO IN VOLUME.
Codice ISBN: 978-3-8353-3222-5
- 9 Vangi M. (2016). Umbruchsrhythmen. Jazzmusik in den Romanen der Weimarer Republik. In: Massimo Salgaro, Michele Vangi (a cura di), *Mythos Rhythmus. Wissenschaft, Kunst und Literatur um 1900*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, pp. 203-214. SAGGIO IN VOLUME.
Codice ISBN: 978-3-515-10357-2
- 10 Vangi M. (2013). "Die Geburt des Rationalismus aus dem Geist des Winters". Durs Grünbein und W. G. Sebalds Barockexpeditionen. In: Monika Schmitz-Emans (a cura di), *Literatur als Wagnis / Literature as a Risk*. Tübingen: De Gruyter, pp. 747-765. SAGGIO IN VOLUME.
Codice ISBN: 978-3-11-028280-1
- 11 Vangi M. (2005). Letteratura e fotografia. Roland Barthes - Rolf Dieter Brinkmann - Julio Cortázar - W. G. Sebald, pp. 331, Pasian di Prato (UD): Campanotto, collana: Zeta Università. MONOGRAFIA
Codice ISBN: 88-456-0736-4
- 12 Vangi M. (2004): Teorie della fotografia. In: Michele Cometa (a cura di): *Dizionario degli studi culturali*. Roma: Meltemi, pp. 510-522. CONTRIBUTO A DIZIONARIO.
Codice ISBN: 88-8353-6-X

TESI DI DOTTORATO

- 13 Vangi M. (2005). La fotografia nel discorso letterario. Roland Barthes - Rolf Dieter Brinkmann - Julio Cortázar - W. G. Sebald. Tesi presentata per il conseguimento del titolo di *Doktor der Philosophie* presso la Westfälische Wilhelms-Universität Münster, titolo conseguito il 13.07.2005.

Ilaria De Cesare

POSIZIONI ACCADEMICHE

- Dal 2022 **Ricercatrice, Post-doc** (Akademische Mitarbeiterin)
Dipartimento di Germanistica, Universität Potsdam, Germania.
Ambito: Storia e variazione della lingua tedesca
(Coordinatrice: Prof. Dr. Ulrike Demske)
- 2017-2021 **Ricercatrice** (Wissenschaftliche Mitarbeiterin)
Dipartimento di Germanistica e Dipartimento di Linguistica, Universität Potsdam, Germania.
Progetto: "Grammatical Processing and Syntactic Change" (PIs: Prof. Dr. Ulrike Demske and PD Dr. Claudia Felser) parte del cluster di ricerca finanziato dalla DFG (Deutsche Forschungsgemeinschaft) "Limits of Variability in Language: Cognitive, Grammatical and Social Aspects".

FORMAZIONE

- 2021 Dottorato di ricerca in Linguistica ("Sprachwissenschaft"), Universität Potsdam, Germania.
Tesi: *Word order variability and change in German infinitival complements. A multi-causal approach*
- 2017 Laurea Magistrale in Linguistica delle Lingue Straniere ("M.A. Fremdsprachenlinguistik"), Universität Potsdam, Germania.
Tesi: *Zur Grammatik von Infinitivkonstruktionen in der jüngeren deutschen Sprachgeschichte*
- 2013 Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale, Università La Sapienza, Roma.
Tesi: *La variazione del tedesco: il tedesco in Texas*

PUBBLICAZIONI

Tesi di dottorato

1. De Cesare, Ilaria. 2021. *Word order variability and change in German infinitival complements. A multi-causal approach*. Tesi di dottorato, Universität Potsdam. <https://doi.org/10.25932/publishup-52735>

Articoli in rivista

2. **De Cesare, Ilaria**, Sina Bosch, Claudia Felser & Ulrike Demske. prossima pubblicazione. Word order change in German infinitival complementation: The role of processing-related factors. *Diachronica*.
3. De Cesare, Ilaria. prossima pubblicazione. Interpunktion bei Infinitivgruppen und Kohärenz: eine synchrone und diachrone Korpusuntersuchung. *Sprachwissenschaft* 49.
4. De Cesare, Ilaria. 2023. Quantitative Methoden in diachronen Studien: Anwendung am Beispiel der Wortstellungsvariation in deutschen Infinitiven. *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 51(1), 124-151. <https://doi.org/10.1515/zgl-2023-2004>
5. Bosch, Sina, **Ilaria De Cesare**, Ulrike Demske & Claudia Felser. 2023. Word-order variation and coherence in German infinitival complementation. *The Journal of Comparative Germanic Linguistics* 26(1). <https://doi.org/10.1007/s10828-023-09140-8>

Atti di convegno

6. Bosch, Sina, **Ilaria De Cesare**, Claudia Felser & Ulrike Demske. 2022. A Multi-methodological Approach to Word Order Variation in German Infinitival Complementation. In Robin Hörnig, Sophie von Wietersheim, Andreas Konietzko & Sam Featherston (eds.), *Proceedings of Linguistic Evidence 2020: Linguistic Theory Enriched by Experimental Data*. Tübingen: University of Tübingen, 281–298. <https://publikationen.uni-tuebingen.de/xmlui/handle/10900/119301>

Curatele

7. Zehentner, Eva & **Ilaria De Cesare**. In preparazione. The role of ambiguity (avoidance) in language change. Special issue of *Journal of Historical Linguistics*.
8. Bosch, Sina, **Ilaria De Cesare**, Ulrike Demske & Claudia Felser. 2021. Eds. New empirical approaches to grammatical variation and change. Special issue of *Languages*.

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

Organizzazione

1. Workshop “The role of ambiguity (avoidance) in language change”, 26th International Conference on Historical Linguistics (ICHL 26), 1-5 Settembre 2023, Heidelberg, Germania.
Con Eva Zehentner (U. Zurich)
2. Workshop “Modeling gradient variability in Grammar, 42. Jahrestagung der Deutschen Gesellschaft für Sprachwissenschaft (DGfS), 4-6 Marzo 2020, Hamburg, Germania.
Con Sina Bosch, Anna Jessen, Serkan Uygun (U. Potsdam)
3. Workshop “Multi-methodological approaches to synchronic and diachronic variation”, 25-26 Ottobre 2019, Universität Potsdam, Germania.
Con Sina Bosch, Ulrike Demske, Claudia Felser (U. Potsdam)

Relazioni

4. Gosemann, Laura & **Ilaria De Cesare**. (2023, Marzo). Factors influencing non-canonical word order in German: a corpus study. 45. Jahrestagung der Deutschen Gesellschaft für Sprachwissenschaft (DGfS), Universität zu Köln.
5. **De Cesare, Ilaria** & Ulrike Demske. (2022, Agosto). Ambiguity avoidance as an efficiency strategy driving word order change. 25th International Conference on Historical Linguistics (ICHL 25), University of Oxford.
6. Demske, Ulrike & **Ilaria De Cesare**. (2021, Maggio). Aspectuals between Control and Raising: A View from the History of German. Diachronic Generative Syntax 22 (DiGS), Universität Konstanz.

7. Bosch, Sina, **Ilaria De Cesare**, Claudia Felser & Ulrike Demske. (2020, Febbraio). A multi-methodological approach to word order variation in German infinitival complementation. Linguistic Evidence 2020, Universität Tübingen.
8. **De Cesare, Ilaria**, Sina Bosch, Ulrike Demske & Claudia Felser. (2019, Ottobre). Word order variation in German infinitival complements: Evidence from corpus and experimental data. Workshop "Multi-methodological approaches to synchronic and diachronic variation", Universität Potsdam.
9. De Cesare, Ilaria. (2019, Luglio). Word order variability and change in German infinitival complements. 24th International Conference on Historical Linguistics (ICHL 24), ANU Canberra, Australia.
10. De Cesare, Ilaria. (2019, Ottobre). Textsorteneffekte auf die Stellung infiniter Komplemente im Frühneuhochdeutschen. Eine quantitative Untersuchung. Workshop "Syntax der Frühen Neuzeit", Universität Potsdam.
11. De Cesare, Ilaria. (2018, Giugno). Grammatical processing and syntactic change: infinitival complements in German, Sum-UP Historical syntax 2018, Universität Potsdam.
12. Demske, Ulrike & **Ilaria De Cesare**. (2018, Marzo). Grammatical processing and syntactic change: infinitival complements in German. Relazione su invito, "Linguistic Circle", University of Edinburgh.

ATTIVITÀ DIDATTICA

Universität Potsdam

A.A. 2023/24

- Frühneuhochdeutsch (B.A./Laurea Triennale)
- Sprachliche Komplexität (M.A./Laurea Magistrale)
- Geschichte der deutschen Sprache / Einführung (B.A./Laurea Triennale)
- Standardsprache und Variation (B.A./Laurea Triennale)

A.A. 2022/23

- Texasdeutsch (M.A./Laurea Magistrale)
- Sprachwandel durch Sprachkontakt (B.A./Laurea Triennale)
- Geschichte der deutschen Sprache / Einführung (B.A./Laurea Triennale)
- Wortstellungswandel zwischen Medialität und Standardisierung (M.A./Laurea Magistrale)

2017

- Tutor: Geschichte der deutschen Sprache / Einführung (B.A./Laurea Triennale)

SUPERVISIONE

Tesi di Laurea Magistrale

in corso Laura Partikel (co-relatrice)

Tesi di Laurea Triennale

in corso Antonio Schneider
in corso Tamar Iluridze
in corso Anoushka Bodenmann
2023 Sanne Taubner

INCARICHI ISTITUZIONALI / RUOLI ACCADEMICI

2023-
in corso Membro della commissione *GFK (Graduiertenförderkommission)* del senato dell'università di Potsdam.

- Assegnazione borse di dottorato di merito finanziate dal Land Brandenburg e dall'Universität Potsdam.

2023 Membro della commissione per l'assegnazione del titolo "außerplanmäßiger Professor" al Dr. Hans-Georg Müller (Universität Potsdam)

2018-
2019 Membro della *Ph.D and Post-doc Committee* del cluster di ricerca Limits of Variability in Language.

- Rappresentante dei dottorandi e post-doc, interfaccia con la direzione del cluster.
- Organizzazione di attività di formazione per dottorandi e post-doc.
- Organizzazione della *Project week* per dottorandi e post-doc (settimana di attività formative e collaborazione tra progetti del cluster).

ATTIVITÀ DI FORMAZIONE

2023-
in corso Programma di formazione didattica *Senior Teaching Professionals*, Potsdam Graduate School.

2022 Corso di programmazione (Python) per le scienze umanistiche *Python for poets*, Universität Potsdam.

- 2018 SUM-UP. Summer School *Historical Syntax* , 27-30 Giugno, 2018, Potsdam.
- 2018 Summer School *Limits of Variability in Language*. 18-22 Giugno, Potsdam.
- 2017 Summer School *Statistical Methods for Linguistics and Psychology*, 28 Agosto-1 Settembre, Potsdam.

LINGUE

Italiano	Madrelingua
Tedesco	C2
Inglese	C2
Francese	Comprensione scritta e orale C1 Produzione scritta e orale B2

SOFTWARE

R (intermedio)
Python (principiante)

**CURRICULUM
ATTIVITÀ
SCIENTIFICA E
DIDATTICA**

Nome **VANGI, MICHELE FABIO**

FORMAZIONE

- | | |
|---|--|
| Data di conseguimento | 15 giugno 2023 |
| Nome e tipo di istituto di istruzione | Ministero dell'Università e della Ricerca |
| Qualifica conseguita | Abilitazione Scientifica Nazionale a professore universitario di |
| Settore concorsuale | Seconda Fascia |
| | 10/M1 – Lingue, Letterature e Culture Germaniche |
| • Data conseguimento | 13 luglio 2005 |
| • Nome e tipo di istituto di istruzione | Westfälische Wilhelms-Universität Münster |
| • Qualifica conseguita | <u>Dottorato di ricerca in Letterature moderne comparate (1. Fach) e Letteratura Tedesca Moderna (2. Fach): PhD (<i>Doktor der Philosophie</i>)</u> |
| | Soggetto tesi: La fotografia nel discorso letterario: Roland Barthes – Rolf Dieter Brinkmann – Julio Cortázar – W. G. Sebald |
| • Valutazione | Magna cum laude |
| • Data di conseguimento | 28 giugno 1999 |
| • Nome e tipo di istituto di istruzione | Università degli Studi di Bari |
| • Qualifica conseguita | <u>Laurea in Lettere Moderne</u> |
| | Soggetto tesi: "Dalla scissione all'unità del molteplice. l'opera di Elias Canetti" |
| • Valutazione | 110 e lode |
| • Data di conseguimento | Giugno 1994 |
| • Nome e tipo di istituto di istruzione | Liceo Ginnasio Statale "A. Oriani" di Corato (Bari) |
| • Qualifica conseguita | Maturità Classica |
| • Valutazione | 60/60 |

INTERESSI DI RICERCA

Intermedialità e transmedialità letteraria (letteratura e fotografia, letteratura e musica, letteratura e cinema): concezioni multimediali e intersemiotiche della traduzione

Teoria e pratiche della traduzione, in particolare della traduzione letteraria

Plurilinguismo nella letteratura transculturale di lingua tedesca, inclusa la dimensione metalinguistica del fenomeno e le sue implicazioni per la didattica della lingua straniera

Letteratura ebraica contemporanea di lingua tedesca, autrici e autori di origine est-europea

Letteratura tedesca contemporanea (dal 1945)

Letteratura ed epistemologia con particolare attenzione all'età di Goethe (*spatial turn*) e alle intersezioni fra letteratura, arte e scienza nel periodo di inizio '900 (ritmo)

ATTIVITÀ DIDATTICA E SCIENTIFICA

- *Date (da – a)*
- *Nome e indirizzo del datore di lavoro*

Anno accademico 2023-2024

Università degli Studi di Genova

Docente a contratto di Lingua e traduzione tedesca III (TTMI 3)

Corso di laurea triennale: Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica

Docente a contratto di lingua tedesca II (LCM 2)

Corso di laurea triennale: Lingue e culture moderne

- *Date (da – a)*
- *Nome e indirizzo del datore di lavoro*

Anno accademico 2023-2024

Otto-von-Guericke Universität Magdeburg

Docente a contratto: Tema corso: "Mit dem Licht schreiben. Fotografie in der deutschsprachigen Literatur"

Corso per BA Germanistik mit interdisziplinärem Profil e MA Mediengermanistik

- *Date (da – a)*
- *Nome e indirizzo del datore di lavoro*

Anno accademico 2020-2021

Università degli Studi di Genova

Docente a contratto di Lingua e traduzione tedesca III (TTMI 3)

Corso di laurea triennale: Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica

- *Date (da – a)*

1° settembre 2019 – 30 giugno 2024

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Università Nazionale Linguistica di Kiev (KNLU)

Incarico che si svolge attualmente online a causa del conflitto bellico in corso

• Tipo di impiego

Lettore DAAD presso il Dipartimento di Filologia Germanica e Ugro-finnica dell'Università Nazionale Linguistica (KNLU)

• Principali mansioni e responsabilità

Attività didattica

Corsi di cultura e di lingua e traduzione tedesca (MA-Studium)

Temi dei corsi dell'A/A 2023/24:

- *Theorie und Praxis der Übersetzung*
- *Kultur des schriftlichen und mündlichen Ausdrucks*
- *Theorie und Praxis der literarischen Übersetzung*
- *Guest lectures* presso varie università ucraine

Attività scientifica

Membro del comitato di redazione e autore della rivista *Germanistik in der Ukraine*

Attività per il DAAD

promozione del sistema accademico tedesco tramite eventi informativi e membro di commissione di selezione per borse DAAD di master e dottorato presso Università tedesche

• Date (da – a)

marzo 2009 – luglio 2019

• Nome del datore di lavoro

Associazione Villa Vigoni - Centro italo-tedesco il dialogo europeo

• Tipo di impiego

Coordinatore scientifico

• Principali mansioni e responsabilità

Attività scientifica:

- attività di ricerca su tematiche inerenti la storia culturale di Villa Vigoni nel contesto delle relazioni con il mondo di lingua tedesca nei primi decenni del XIX sec.
- programmazione di convegni ed eventi culturali con curatela dei relativi atti
- stipula di partnership di cooperazione con istituzioni scientifiche
- contatti istituzionali (in particolare relazioni con rappresentanze diplomatiche tedesche e con istituzioni culturali tedesche in Italia)
- concezione e partecipazione attiva a manifestazioni come coordinatore, relatore o moderatore
- conferenze *extra moenia* presso istituzioni culturali e di

ricerca

Pubbliche relazioni e comunicazione (fino a settembre 2016):

- gestione rapporti con mezzi d'informazione
- co-gestione contenuti homepage istituzionale e piattaforma social media e redazione periodica di newsletter

Fund raising :

- Concezione e cura di domande di partecipazione a bandi europei in collaborazione con istituzioni italiane e tedesche
- Ricerca fondi per convegni presso fondazioni ed enti privati (p. es. DAAD, DFG, Unicredit)

<ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)• Nome del datore di lavoro• Tipo di impiego	<p>Febbraio 2018 – luglio 2018 (previo congedo da Villa Vigoni) Università Nazionale Taras Ševčenko di Kiev (Ucraina)</p> <p><i>Visiting Professor (Kurzzeitdozentur) DAAD in letteratura tedesca e letterature moderne comparate</i></p> <ul style="list-style-type: none">- Corsi di letteratura in letteratura tedesca moderna e contemporanea e in Weltliteratur- tutorato di tesi di laurea- <i>guest lectures</i> presso altre università ucraine
<ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)• Nome e indirizzo del datore di lavoro• Tipo di impiego	<p>ottobre 2016 – luglio 2017 (previo congedo da Villa Vigoni) Universität zu Köln</p> <p>Docente e ricercatore (Wissenschaftlicher Mitarbeiter) presso il Petrarca Institut presso la facoltà di Lingue e Letterature romanze</p> <p>Corsi a livello Bachelor e Master in Letterature Moderne Comparete</p> <p>Temi esemplari dei seminari: <i>Die italienische Landschaft in der europäischen Literatur, Literatur und Fotografie; Einführung in die Literaturwissenschaft</i></p>
<ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)• Nome datore di lavoro• Tipo di impiego	<p>29 ottobre 2015 – 05 novembre 2015 Università Baltico-Federale Immanuel Kant Kaliningrad (Federazione Russa)</p> <p><i>Visting Professor</i></p> <p>Corsi per BA di Lingua e Teoria della traduzione e per MA Comunicazione interculturale</p> <p>Temi di <i>Vorlesung</i> e <i>Seminar</i>: <i>Mythos Rhythmus – Jazz in der deutschen literatur; Fotografie und Literatur (Realismus, Avantgarde, Okkultismus, Biografie)</i></p>
<ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)	<p>settembre 2013– a dicembre 2016 (tre A/A consecutivi)</p>

• Nome datore di lavoro	Università degli Studi di Milano
• Tipo di impiego	Docente a contratto di lingua tedesca Corso di laurea triennale di Mediazione linguistica e culturale Corsi: Lingua tedesca I. Tema corso: La DDR attraverso i testi e le immagini Lingua tedesca III. Tema corso: le fraseologie nel tedesco contemporaneo
• Date (da – a)	gennaio 2007 – dicembre 2008
• Nome del datore di lavoro	Handwerkskammer Münster
• Tipo di impiego	Project manager
• Principali mansioni e responsabilità	Relazioni con istituzioni internazionali preposte alla formazione professionale Concezione, preparazione e svolgimento di progetti europei (Leonardo)
• Date (da – a)	febbraio 2000 – gennaio 2004
• Nome del datore di lavoro	Westfälische Wilhelms-Universität Münster
• Tipo di impiego	Coordinatore e lettore di lingua e cultura italiana
• Principali mansioni e responsabilità	Coordinamento dell'offerta didattica di cultura e lingua italiana presso la facoltà di lingue e letterature romanze Insegnamento di lingua e cultura italiana Sviluppo e implementazione di curricula di studio (UNiCert III)
BORSE DI STUDIO INTERNAZIONALI	Borsista del Deutsches Literaturarchiv Marbach, per ricerca nel fondo manoscritto su Franz Kafka (assegnata nel dicembre 2023) Borsista della <i>Tallinna Ülikool</i> (Università di Tallinn, Estonia) per ricerche nel fondo archivistico della biblioteca universitaria (ottobre-dicembre 2017) Borsista del <i>Leibniz Institut für Länderkunde Leipzig</i> per soggiorno di ricerca a Lipsia (gennaio-febbraio 2014) Borsista della <i>Klassik Stiftung (Weimar Stipendium)</i> per soggiorno di ricerca a Weimar (gennaio-marzo 2013) Borsista della <i>Goethe Gesellschaft</i> per soggiorno di ricerca a Weimar (dicembre 2010/ gennaio 2011) Borsista dello <i>Stifterverband für die deutsche Wissenschaft</i> per la tesi di dottorato (2004/2005)
AFFILIAZIONE A SOCIETÀ SCIENTIFICHE	<i>Ukrainischer Deutschlehrer Germanistenverband (UDGV)</i> , dal 2019 Associazione Italiana di Germanistica (AIG), dal 2010 <i>Goethe Gesellschaft eV Weimar</i> , dal 2010

NOTA BENE

Per descrizione attività di ricerca presso qualificati istituti italiani e stranieri; organizzazione, direzione, coordinamento e partecipazione a gruppi di ricerca nazionali e internazionali; organizzazione e relazione a convegni nazionali e internazionali; si rimanda al documento **Titoli sottoposti a valutazione comparativa**, allegato a questa domanda

COMPETENZE LINGUISTICHE

MADRELINGUA

Italiano

ALTRE LINGUE

Tedesco

- Capacità di lettura eccellente
- Capacità di scrittura eccellente
- Capacità di espressione orale eccellente

Inglese

- Capacità di lettura buono
- Capacità di scrittura buono
- Capacità di espressione orale buono

Francese

- Capacità di lettura buono
- Capacità di scrittura buono
- Capacità di espressione orale buono

Russo

- Capacità di lettura buono
- Capacità di scrittura buono
- Capacità di espressione orale buono

**CAPACITÀ E COMPETENZE
RELAZIONALI**

Gestione di gruppi e tavoli di lavoro internazionali: p. es. coordinazione dell'incontro italo-tedesco dei giornalisti a Villa Vigoni; concezione e organizzazione delle giornate dei giovani germanisti italiani e dell'annuale Forum Italo-Tedesco per Studenti a Villa Vigoni. Cura della comunicazione interna (coinvolgimento costante di organizzatori e stakeholder) ed esterna agli eventi (disseminazione degli esiti)

Creazione e cura nel tempo di reti professionali con istituzioni culturali internazionali, in particolare ministeri, università tedesche, istituti di cultura e rappresentanti dei media

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE	Organizzazione professionale di eventi di alta rilevanza culturale e politico-istituzionale, con cura particolare dell'aspetto comunicativo
--	---

PUBBLICAZIONI

- MONOGRAFIE** *Transgermania. il superamento del monolinguismo nella letteratura tedesca contemporanea.* Genova: Genova University Press, 2023.
https://gup.unige.it/sites/gup.unige.it/files/pagine/Transgermania_ebook.pdf
 Collana: Mitteleuropa. Identità letterarie, open access
- Letteratura e fotografia. Roland Barthes – Rolf Dieter Brinkmann – Julio Cortázar – W. G. Sebald.* Pasian di Prato (UD): Campanotto, 2005
 Collana: Zeta Università, da tesi di dottorato
- CURATELE** *Mythos Rhythmus. Wissenschaft, Kunst und Literatur um 1900*, a cura di Massimo Salgaro, Michele Vangi. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2016.
- „Das Schöne, das Nützliche und das Aufrichtige“. Goethe und Mylius in Italien – „Il bello, l'utile e l'onesto“. Goethe e Mylius in Italia*, a cura di Giovanni Meda Riquier e Michele Vangi. Lovenjo di Menaggio: Villa Vigoni Editore, 2016.
 Catalogo di mostra
- Klassiker neu übersetzen. Zum Phänomen der Neuübersetzungen italienischer und deutscher Klassiker.* – Ritradurre i classici. Sul fenomeno della ritraduzione di classici italiani e tedeschi, a cura di Barbara Kleiner, Michele Vangi, Ada Vigliani. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2014.
- ARTICOLI IN RIVISTA** *Ansichten – Raumdarstellungen um 1800. Didaktische Impulse für eine kulturwissenschaftlich ausgerichtete Germanistik*, In: «Schnittstelle Germanistik. Forum für Deutsche Sprache, Literatur und Kultur des mittleren und östlichen Europas», 3 (2), 2023, pp. 121-140.
- Tertium datur: auf dem Weg zu einem neuen Subjektbegriff. Ein Vergleich von Werken Katja Petrowskajas und Sasha Marianna Salzmann.* In: «Zeitschrift für Germanistik», 33 (2), 2023, pp. 365-378.
- Selbst(de)konstruktionen in der deutschsprachigen jüdischen Literatur aus der Ex-UdSSR.* In: «Lingue e Linguaggi», 55, 2023, pp. 279-296.
- Wer sagt "Ich". in den Aufsätzen. Zur Präzisierung des Autorschaftsbegriffs im wissenschaftlichen Schreiben.* In: «Germanistik in der Ukraine», 17, 2022, pp. 82-92.

Apokalypse als gedächtnisloser Zustand und die Welt in Miniaturform. W. G. Sebalds Begriff einer Naturgeschichte der Zerstörung. In: «Jahrbuch für Internationale Germanistik». Frankfurt/M - Bern - New York: Peter Lang, Beiheft 2, 2022, pp. 125-137.

Literarische Intermedialität als Konzept für den Literaturunterricht am Beispiel vom fotoliterarischen Seminar "Verschwindende Spuren". In: «Germanistik in der Ukraine», 16, 2021, pp. 93-99.

"Wie in einem Spiegel". Goethes ‚Teilnahme‘ an der Mailänder Literatur, in: «Triangulum Germanistisches Jahrbuch für Estland, Lettland und Litauen», 10, 2016, pp. 309-316.

Der SFB 482: Ereignis Weimar-Jena. Kultur um 180. Versuch einer Verortung, in: «Cultura Tedesca», 49, 2016, pp. 143-154.

Descrivere in viaggio. Temi e tabelle di Goethe per un progetto irrealizzato, in: «Bollettino AIG VII,» 7, 2014, pp. 163-173.

Die Droste-Forschung in Italien, in: «Droste-Jahrbuch» 10, 2013, pp. 43-53.

Am Anfang war der Text? Il lettore nell'arcipelago mediale, in: «Bollettino dell'Associazione Italiana di Germanistica», 4, 2011, pp. 117-124.

Prospettive a volo d'angelo: presenze letterarie nel ‚Cielo sopra Berlino‘ di Wim Wenders, in: «Elephant & Castle, 2, 2010, pp. 1-29.

<https://elephantandcastle.unibg.it/index.php/eac/issue/view/5>

"No ideas but in things". La ricezione della letteratura angloamericana nell'opera di Rolf Dieter Brinkmann, in «AION – Sezione Germanica», 1-2, 2007, pp. 357-366.

SAGGI IN VOLUME

‚Reisen nach Jerusalem‘: Postkoloniale Identitätskonstruktion bei zeitgenössischen deutsch-jüdischen Autoren osteuropäischer Herkunft, in Stephanie Bremerich, Dieter Burdorf, Abdalla Eldimagh (a cura di): *Orientalismus heute: Perspektiven arabisch-deutscher Literatur- und Kulturwissenschaft.* Berlin: De Gruyter, 2021, pp. 181-198.

Rytmy peremin: Dzhaova Muzyka v Romanakh Vaymarskoyi Respubliki, in: Svitlana Matsenka (a cura di): *Literaturno-Dzhazovi Improvizatsiyi: Intermedialni Studiyi (Literary-Jazz Improvisations: Intermedial studies).* Lviv: Sribne Slovo, 2019, pp. 126-140.

Anacronismi della modernità. Durs Grünbein riscrive Cartesio, in: Daniele Vecchiato (a cura di): *Versi per dopodomani. Percorsi di lettura nell'opera di Durs Grünbein –* Milano: Mimesis, 2019, pp. 95-105.

Naturgeschichtliche Modelle versus genealogische Konzepte. Goethes Projekt einer zweiten Italienreise, in: Franziska Bomski, Jürgen Stolzenberg (a cura di): *Genealogien der Natur und des Geistes. Diskurse, Kontexte und Transformationen um 1800.*

Göttingen: Wallstein Verlag, 2018, pp. 147-166.

Der Leser als Feind? Der Fall Thomas Bernhard, in: Caroline Fischer, Brunhilde Wehinger (a cura di): *Konzepte der Rezeption*. Tübingen: Stauffenberg Verlag, 2018, pp. 154-162.

Umbruchsrhythmen. Jazzmusik in den Romanen der Weimarer Republik, in: Massimo Salgaro, Michele Vangi (a cura di): *Mythos Rhythmus. Wissenschaft, Kunst und Literatur um 1900*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2016, pp. 203-214.

Familienalben und Sonderzeichen: die Fotografie und das biographische Schreiben Georges Perecs und W. G. Sebalds, in: Uta Felten, Nicoleta Bazgan, Kristin Mlynek (a cura di): *Intermedialität und Revolution der Medien - Intermedialité et révolution des médias*. Frankfurt/M - Bern /New York: Peter Lang, 2015, pp. 181-203.

Elogio dell'impopolarità: la ritraduzione del "Geistliches Jahr" di Annette von Droste-Hülshoff, in: Barbara Kleiner, Michele Vangi, Ada Vigliani (a cura di): *Klassiker neu übersetzen*, Stuttgart: Steiner Verlag, 2014, pp. 95-100.

"Die Geburt des Rationalismus aus dem Geist des Winters". Dürs Grünbein und W. G. Sebalds *Barockexpeditionen*", in: M. Schmitz-Emans (a cura di): *Literatur als Wagnis / Literature as a Risk*. Tübingen: De Gruyter, 2013, pp. 747-765.

"Sie lauschten dem echten Jazz": Generationsnarrationen in Paul Schallücks "Ankunft null Uhr zwölf" und in Hans Benders "Eine Sache wie die Liebe", in: Elena Agazzi, E. Schütz (a cura di): *Heimkehr: eine zentrale Kategorie der Nachkriegszeit*, Berlin: Duncker & Humblot, 2010, pp. 173-185.

CONTRIBUTI A DIZIONARI

Kulturpolitik und Medienlandschaft in Italien, in: Eva-Tabea Meineke, Antje Lobin (a cura di), *Handbuch Italienisch. Sprache-Literatur-Kultur*. Erich Schmidt Verlag, Berlin, 2021, pp. 584- 592.

Teorie della fotografia, in: Michele Cometa (a cura di): *Dizionario degli studi culturali*. Roma: Meltemi, pp. 510-522.

SCRITTI GIORNALISTICI

Michael ovvero 'Chi è come Dio?', in «*germanistica.net – pagine di letteratura tedesca e comparata*, 2012, <http://www.germanistica.net/2012/02/14/michael-ovvero-chi-e-come-dio/>

Uno scrigno di damasco per la rabbia di Bernhard. 'Heldenplatz' nel teatro della Josefstadt, in: «*Alias*» / «*Il Manifesto*», 2011, p. 20.

RECENSIONI

Stephanie Bremereich, Dieter Burdorf, Abdalla Eldimagh, Flucht, Exil und Migration in der Literatur – Syrische und deutsche Perspektiven, in: Claudia Junk, Thomas F. Schneider (a cura di), *Krieg in Comic, Graphic Novel und Literatur*. Osnabrück: Universitätsverlag

Osnabrück, 2019, pp. 135-138.

Dieter Burdorf, Friedrich Hölderlin, in: «Studia Theodisca Hölderliniana», 2, 2017, pp. 190-194.

Gabriella Catalano, Goethe, in: «Studi Germanici», 6, 2014, pp. 421-426.

Thorsten Valk, Der junge Goethe, in: «Studi Germanici», 3-4, 2012, pp. 557-560.

Dieter Heimböckel, Ernest W. B. Hess-Lüttich, Georg Mein, Heinz Sieburg (a cura di), in: ZIG Zeitschrift für Interkulturelle Germanistik, in: «Osservatorio critico della germanistica», 35, 2012, pp. 39-41.

Micaela Latini, La pagina bianca. Thomas Bernhard e il paradosso della scrittura, in: «Osservatorio critico della germanistica», 34, 2011, pp. 32-35.

Petra Brunnhuber (a cura di), *Italia immaginaria. Letteratura, arte e musica tra Otto e Novecento*, in: «Osservatorio critico della germanistica», 33, 2010, pp. 26-29.